

Exo

Chapter 23

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

ס	תְּמָסָ:	עֵד	לְהִזְבָּת	רְשָׁעָם	עַמְּךָ	יְדָךְ	תְּשַׁתְּ	אַל-	שְׂוִיא	שְׁמֻעָה	תְּשָׁא	לֹא	1
		H2555	H5707	H1961	H7563		H3027	H7896	H0408	H7723		H5375	H3808

“অন্যদের বিরুদ্ধে মিথ্যে অপবাদ রটিও না। যদি তুমি আদালতে সাক্ষী দিতে যাও তাহলে একজন খারাপ লোককে সাহায্যের জন্য মিথ্যা সাক্ষাৎ দিও না।

ס	רְבִים	אַחֲרֵי	לְגַנְתָּה	רַב	עַל-	תְּعַנְנָה	וְلֹא-	לְרַעַת	רְבִים	אַחֲרֵי-	תְּহִיאָה	לֹא-	2
				H5186	H7379			H3808				H1961	H3808
לְהַטָּה:													
													H5186

“সবাই যা করছে তুমিও তাই করতে যেও না। যদি একটি গোষ্ঠীর মানুষ অন্যায় করে তাহলে তুমিও তাদের দলে গিয়ে ভিড় যেও না। বরং তুমি তাদের ইঞ্জন না জুগিয়ে যা সঠিক এবং ন্যায় তাই করো।

ס	בְּרִיבּוֹ:	תְּהִרְ	לֹא	וְরַל	3
		H7379	H1921	H3808	H1800

“কোন মামলা মকদ্দমায় কোন দরিদ্র লোককে তোমার বিশেষ অনুগ্রহ করা অবশ্যই উচিত নয়।

ס	لֹ:	הַשְׁבָּגָনָה	הַשְׁבָּה	הַזְּעָה	הַמְּרוֹ	אֹ	אַיְבָּה	שֹׁׁר	תְּבִנָּע	כִּי	4
		H7725	H7725	H8582	H2543		H0341	H7794	H6293		

“যদি কোনও ব্যক্তির বলদ অথবা গাধা হারিয়ে যায় আর তা যদি তুমি খুঁজে পাও তাহলে সঙ্গে সঙ্গে তুমি হারিয়ে যাওয়া বলদ বা গাধাটিকে তার মালিকের কাছে ফিরিয়ে দেবে। এমনকি সে যদি তোমার শক্ত হয় তাহলেও তুমি এটাই করবে।

ס	עַטּוֹ	תְּعַזְבָּ	עַזְבָּ	לֹ	מְעֻזָבָ	מְשָׁאוֹ	וְחַדְלָתָה	תְּתַתָּ	רַבְצָ	שְׁנָאָךְ	חַמּוֹর	תְּרִאָה	כִּי	5
					H2308		H8478	H7257	H8130	H2543	H7200			

ס

“যদি কোন মালবাহী পশু মালের ভারে আর চলতে না পারার মতো অবস্থায় পোঁছে যায় তাহলে তুমি সেই পশুটির ভার লাঘব করতে সচেষ্ট হবে। সেই পশুটি যদি তোমার শক্ত হয় তাহলেও তুমি তা করবে।

ס	אַבְיָনָה	מְשֻׁבָּט	תְּמִלָּה	לֹא	6
	H7379	H0034	H4941	H5186	H3808

“কোনও দরিদ্রের সঙ্গে কোনরকম অন্যায় হতে দিও না। সাধারণ মানুষদের মতোই একই বিধানে সেই দরিদ্রের বিচার হওয়া উচিত।

ס	রְশָׁעָם	אַצְדִּיק	לֹא	כִּי	תְּহִרְগָּনָה	אַל-	וְצְדִיק	וְנוֹאָר	תְּרִחָקָה	שְׁקָרָה	מִרְבָּרָה	7
	H7563	H6663	H3808		H2026	H0408	H6662		H7368	H8267	H1697	

“কাউকে দোষী হিসেবে চিহ্নিত করার আগে সচেতন থেকো। কারো বিরুদ্ধে মিথ্যা অপবাদ দিও না। কোনও নির্দোষ মানুষকে শাস্তি পেতে দেখলে তার বিরুদ্ধে রুখে দাঁড়িয়ে অন্যায়ের প্রতিবাদ জানাবে। যে একজন নির্দোষ মানুষকে হত্যা করে সে একজন পাপী এবং আমি কখনই তাকে ক্ষমা করব না।

וְשַׁחַד	לֹא	תְּקַח	כִּי	הַשְׁחָרֶת	יְעֹור	פְּקָתִים	וַיְסַלֵּף	רְבָרִי	צְדִיקִים	—	8
H7810	H3808	H3947	—	H7810	H5786	H6493	H5557	H1697	H6662	—	

“যদি কেউ তোমাকে তার অন্যায় কাজকর্মের সঙ্গী হবার জন্য ঘূষ দিতে চায় তাহলে তুমি সেই ব্যক্তির প্রশ়াব গ্রহণ করবে না। কারণ ঘূষের অর্থ সত্যকে দেখার দৃষ্টি দেকে দেয় এবং এই ধরণের ঘূষের অর্থ ভাল মানুষদের মিথ্যা বলতে প্রলুক্ষ করে।

בָּאָרֶץ	בָּאַרְצָם	תִּיְּחִים	גָּרִים	כִּי	תְּ�ַל	נֶפֶשׁ	אַתָּה	יְדֻעָתֶם	וְאַתָּם	תְּלִיחָז	לֹא	גַּרְ	9
H1616	H1961	H1616	—	H1616	H5315	H0853	H3045	—	H3905	H3808	H1616	—	

מְצֻדִּים:

[H4714](#)

“কোনও বিদেশীর সঙ্গে খারাপ ব্যবহার করবে না কারণ এক সময় তোমরা যখন মিশ্রে ছিলে তোমরাও তখন সে দেশে বিদেশী হিসেবেই বাস করতে।

וְשַׁ	תְּבִוָּאתְךָ	אַתָּה	אָסְפָּתָה	אַרְצָךְ	אַתָּה	זְרוּעָה	שְׁנָיוּם	וְשַׁ	10
H8393	H0853	H0622	H0776	H0853	H2232	H8141	H8337	H8393	

“ছয় বছর ধরে জমিতে চাষ করো। বীজ বোনো। ফসল ফলাও।

וְהַשְׁבִּיעָת	הַשְׁמְמָנָה	גַּמְשָׁהָה	וְאַכְלָה	וַיִּתְרָם	עַמְקָךְ	אַבְיִינִי	וְאַכְלָלָה	אַבְיִינִי	חַיִּתָּה	הַשְׁדָּה	כָּאֵךְ	—	11
H7637	H8058	H5203	H0398	H0034	H0398	H2132	H3754						

תְּשַׁׁחַת לְכִרְמָךְ

[H2132](#)

לְזַיְתָּךְ

[H3754](#)

কিন্তু সপ্তম বছরে আর নিজের জমিকে চাষের জন্য ব্যবহার করবে না। সপ্তম বছরটি হবে জমির বিশেষ বিশ্বামের সময়। তাই জমিতে সে বছর আর কোনও চাষ করবে না। তবু যদি সেই জমিতে কোনও ফসল ফলে তাহলে সেই ফসল গরীব মানুষদের দিয়ে দিতে হবে এবং বাকী যা পড়ে থাকবে তা খেতে দেবে বন্য প্রাণীদের। তোমাদের দ্রাক্ষাক্ষেত্র ও জলপাই গাছগুলির ক্ষেত্রেও একই নিয়ম খাটোবে।

וְшַׁ	מְעַשֵּׂיךְ	וְבַיּוֹם	תְּשַׁׁבְּתָה	לְמַעַן	יְנִיחָה	שְׂזָרֶךָ	וְיַמְרָךְ	וְיַמְרָךְ	—	יְמִים	תְּשַׁׁ	—	12
H8337	H3117	H4639	H7637	H3117	H4639	H3117	H4639	H3117	H4639	H3117	H8337	H1616	H0519

בְּנֵךְ אַמְתָּה

[H1616](#)

וְתִּמְךָ

[H0519](#)

“সপ্তাহে ছদ্মিন কাজ করার পর সপ্তম দিনটি ছুটির দিন হিসাবে যোৰণা করো। ছুটির দিন শুধু বিশ্বামের জন্য তুলে রাখবে। তুমি অবশ্যই তোমার ক্রীতদাসদের এবং বিদেশীদের এবং এমন কি তোমার গৃহপালিত ষাঁড় এবং গাধাদের সাময়িকি অবকাশ দেবে।

וְבָכְלָל	אָשָׁר-	אַלְכִּים	אַתָּרִים	לֹא	—	13								
H3605	H0559	H0413	H8104	H8034	H0430	H3808	H2142	H3808	H2142	H3808	H8085	H6310	H6310	

עַל-

[H6310](#)

“এই সমস্ত নিয়মগুলো তুমি সাবধানে মেনে চলবে। অন্য দেবতাদের নামও উচ্চারণ করো না। তোমার মুখে যেন ওগুলো না শুনতে পাওয়া যায়।

שְׁלָשָׁ	רְגָלִים	תְּহִגָּה	לִי	כִּשְׁנָה:	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14
H7969	H7272	H2287	H8141											

“তোমাদের জন্য বছরে তিনটি বিশেষ ছুটির দিন থাকবে। তোমাদের আমাকে উপাসনার জন্য নির্দিষ্ট স্থানে আসতে হবে।

תְּרֵדֶשׁ	לְמוֹעֵד	צִוְיָתָךְ	כָּאֵשֶׁר	מִצְוָה	הַאֲכָל	יְמִים	שְׁבָעַת	הַשְׁמָרָה	הַמִּצְוֹת	תְּגִזָּה	אַתְּ	15
H2320	H4150	H6680		H4682	H0398	H3117	H7651	H8104	H4682	H2282	H0853	
			רִיקְמָ:	פְּנֵי	יְרָאָה	וְלֹאָ			בּוֹ	כִּיְ	הַאֲבִיב	
	H387	H6440	H7200	H3808	H4714	H3318					H0024	

প্রথম ছুটির দিনটি হবে খামিরবিহীন রুটির উৎসবে আমার নির্দেশ মতো তা পালন করা হবে এই সময় তোমরা যে রুটি খাবে তা হবে খামিরবিহীনে সাত দিন এই ভাবে চলবে তোমরা এই নির্দেশ পালন করবে আবীর মাসে কারণ এই সময়ই তোমরা মিশর থেকে ফিরে এসেছিলে এই আবীর মাসে তোমরা প্রত্যেকে আমাকে উৎসর্গ করার জন্য কিছু না কিছু নিয়ে আসবে

בְּאַפְפָה	בְּשָׁנָה	בְּצִיָּאת	הַאֲסָ'ךְ	וְתָגְ	בְּשֶׁדֶה	בְּשִׁגְעָן	אָשֶׁר	מַעֲשֵׂיךְ	בְּכָוְרִי	הַקְצִיר	וְתָגְ	16
H0622	H8141	H3318	H0614	H2282		H2232		H4639	H1061		H2282	
							הַשְׁדָה:	מְנוֹרָה	מַעֲשֵׂיךְ	אַתְּ		
										H4639	H0853	

“দ্বিতীয় ছুটির দিনটি হবে ফসল কাটার উৎসবে শীঘ্রের প্রথম দিকে এই দ্বিতীয় ছুটির দিন হবে সে সময় তোমরা ক্ষেত্রে ফসল কাটবে তৃতীয় ছুটির দিনটি হবে ফসল তোলার উৎসবে বছরের শেষে যখন তোমরা জমি থেকে সব শস্য ঘরে তুলবে তখনই এই উৎসব পালিত হবে

יְדֻוָה:	הַאַלְוֹן	פְּנֵי	אַלְ	זָקִירָה	כָּלָ	יְרָאָה	בְּשָׁגָה	בְּעִים	שְׁלָשָׁ	17
H3068	H0113	H6440	H0413	H2138	H3605	H7200	H8141	H6471	H7969	

“সুতরাং প্রত্যেক বছরে তিনিদিন সকলে সেই নির্দিষ্ট বিশেষ স্থানে জড়ত্বে হয়ে তোমাদের প্রভুর সঙ্গে কাটাবে

בְּקָרָה:	עֲדָ	חַ	חַלְבָה	יְلִין	וְلֹאָ	זָבְחָה	גַּם	חַמְמָה	עַל	תִּזְבְּחָה	לְאָ	18
H1242	H5704	H2282	H2459		H3808	H2077	H1818			H2076	H3808	

“যখন তোমরা পশু বলি দিয়ে তার রক্তপ্রভুর উদ্দেশ্যে উৎসর্গ করবে তখন আর খামির দেওয়ারা রুটি উৎসর্গ করবে না এবং এই বলির মাংস তোমরা একদিনে খেয়ে নেবে পরের দিনের জন্য জমিয়ে রাখবে না

אַמְלָה:	בְּחַלְבָה	גְּדִירָה	תְּבַשְׁלָה	לֹאָ	יְדֻוָה	אַלְתִּינְהָ	בְּבִית	חַבְיאָה	תְּבִיאָה	אַרְמְנִיתָה	בְּכָוְרִי	רָאשִׁית	19	
H0517	H2461	H1423	H1310	H3808	H0430	H3068		H0935	H0127	H1061	H7225			

ס

“ক্ষেত্র থেকে ফসল তোলার সময় সব ফসল তুলে প্রথমে নিয়ে আসবে তোমাদের ঈশ্বরের গৃহে “কোন ছাগ শিশুকে তার মায়ের দুধে ফুটিয়ো না”

הַכְנִתָּה:	אָשֶׁר	הַמִּקְומָה	אַלְ	לְבַשְׁלָה	לֹאָ	יְדֻוָה	אַלְתִּינְהָ	וְלַתְּבִיאָה	בְּקָרָה	לְפָנֵיךְ	מְלָאָה	שְׁלָחָה	אַנְכִי	תְּגִזָּה	20	
	H4725	H0413	H0935	H1870	H8104	H6440	H4397	H7971	H0595	H2009						

“ঈশ্বর বললেন “দেখ তোমাদের জন্য আমি একজন দূত পাঠাচ্ছি আমি তোমাদের জন্য যে স্থান নির্বাচন করেছি তোমাদের সেইখানে নিয়ে যাওয়ার জন্য আমার পাঠানো দূত তোমাদের নেতৃত্ব দেবে এই দূত তোমাদের রক্ষা করবে

שְׁמִי	כִּי	יְשָׁא	לְפִשְׁעָם	לֹאָ	כִּי	בּוֹ	תְּמִרָה	אַלְ	לְבַקְלָה	וְשִׁמְעָה	מְפִגְנִיו	הַשְׁמָרָה	21		
H8034		H6588	H5375	H3808		H4843	H0408		H8085	H6440	H8104				

בְּקָרָבָה:

H7130

ঐ দৃতকে অমান্য না করে তাকে অনুসরণ করো তার বিরুদ্ধে কখনও অসন্তোষ প্রকাশ করো না ঐ দৃতের শরীরে আমার শক্তি আছে সুতরাং সে কোনরকম অন্যায় বরদাস্ত করবে না

אָמֵן	אָתֶה	אָמֵן	וְאִמְבָּתִי	אָרָבָר	אָשָׁר	כָּל	וְעַשְׂיוֹת	בְּלֹלָו	הַשְׁמָעָה	שְׁנוּעָה	אָמֵן	כִּי	22
H0341	H0853	H0340	H1696		H3605				H8085	H8085		וְצִרְרִיךְ:	H0853

তোমরা তার সব কথা মেনে চলবে॥ আমার সব কথাও অক্ষের অক্ষেরে পালন করবে॥ যদি তোমরা তা করো তাহলে আমি তোমাদের সঙ্গে থাকব॥ তোমাদের শক্তিতে বিরোধিতা করব এবং যারা তোমার বিরুদ্ধে যাবে আমি তাদেরও শক্তিতে পরিণত হব॥”

ההָרָי	וְהַכְּנָעָנִי	וְהַפְּרָזִי	וְתַחְנוֹן	וְתַחְנוֹן	הָאָמָרִי	אָלָּה	וְהַבְּיָאָה	לְפִנֵּי	מְלָאָכִי	יְלָד	כִּי	23
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
H2340	H6522	H2850	H0567	H0413	H0935	H6440	H4397	H3212	וְיַבּוֹסִי	וְהַכְּתָרָתוֹן	—	—

ଈଶ୍ୱର ବଲଲେନାମ୍ ଆମର ପ୍ରେରିତ ଦୂତ ତୋମାଦେର ଆଗେ ଆଗେ ଯାବେ ମେ ତୋମାଦେର ନେତ୍ର ଦେବେ ଇମୋରିଯା ହିତୀଯା ପରିଷୀଯା କନାନୀଯା ହିରିଯା ଓ ଯିବୁଷୀଯିଦେର ବିରଦ୍ଧେ କିନ୍ତୁ ଆମି ତାଦେର ପ୍ରତୋକକେ ପରାଜିତ କରବୁ

“তাদের দেবতাদের তোমরা পুজা করবে না॥ তোমরা সেইসব দেবতাদের কাছে নতজানু হবে না॥ তাদের জীবনযাপনের সঙ্গে তোমরা নিজেদের জড়াবে না॥ তোমরা তাদের মর্ত্তিদের ধ্বংস করবে এবং তোমরা তাদের দেবতাকে মনে রাখার সমস্ত স্তুতি ভেঙ্গে ফেলবে॥

מִתְחָלָה	מִתְחָלָה	וְהַסְרָתִי	מִימְיוֹךְ	וְאַתָּה	לְחִמְמָה	אַתָּה	וּבְרָךְ	אֱלֹהִיכֶם	יְהֹוָה	אַתָּה	וְעַבְרָתָם	25
H5493	H4325	H0853	H3899	H0853	H1288	H0430	H3068	H0853	H5647	מִקְרָבָה	H7130	

তোমরা সর্বদা তোমাদের প্রভুর সেবা অবশ্যই করবে॥ আমি তোমাদের রুটি ও জলকে আশীর্বাদ করব॥ আমি তোমাদের কাছ থেকে সমস্ত বোগ সরিয়ে দেব॥

אֱמֶלָאָה	לֹא	תְּהִוָּה	מִשְׁכָּלָה	וְעַקְרָה	בְּאַרְצָה	אָתָּה	מִסְפָּר	יְמִינָךְ	אֱמֶלָאָה
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
H4390	H3117	H4557	H0853	H0776	H6135				H1961 H3808

তোমাদের মহিলারা সন্তান ধারণে সক্ষম হয়ে উঠবেন। তাদের কেউই সন্তান প্রস্বরকালে মারা যাবে না। আমি তোমাদের দীর্ঘ জীবন দেব।

אָתֶךָ	וְנִתְחַזֵּי	בְּחָם	תְּבָא	אָשָׁר	הַעַם	כָּלֶךָ	אָתֶךָ	וְהַמְתִּיל	לְפָנֶיךָ	אָשָׁלָח	אִימְתִּיל	אָתֶךָ	כָּלֶךָ
H0853	H5414		H0935			H3605	H0853	H2000	H6440	H7971	H0367	H0853	

“তোমরা যখন তোমাদের শক্তিদের সঙ্গে যুদ্ধ করবে তখন আমি তোমাদের শক্তিজোগাবো॥ তোমাদের শক্তিদের ঘাতে তোমরা হারাতে পারো তাতে আমি সাহায্য করব॥ তোমাদের শক্তিরা হচ্ছিকিত হয়ে যান্তেক্ষণ থেকে পালাতে শুরু করবে॥

מִלְבָנִים:	מִלְבָנִים	מִלְבָנִים	וְאַתָּה	וְאַתָּה	הַכְּנָעִים	אַתָּה	הַחֲנִינִים	אַתָּה	וְגַרְשָׁה	לְפָנֶיךָ	הַצְּרָעָה	אַתָּה	וְשְׁלַחְתִּי	לֹא	28
H6440	H2850	H0853			H0853	H2340	H0853	H1644	H6440	H6880	H0853	H7971			

আমি তোমাদের আগে একটা ভীমরূল পাঠাবো সেই তোমাদের শক্রদের জোর করে তাড়িয়িয়ে দেবো হিকীয়া কনানীয় ও হিতীয়রা তোমাদের দেশ ত্যাগ করে পালাবো

חִנִּים	עַלְיִיךְ	וְרַבָּה	שְׁמַמָּה	הָאָרֶץ	תְּהִלָּה	פָּרָה	אַחֲת	בְּשִׁנָּה	מִפְנִיךָ	אָגָרְשָׁנוּ	לֹא	29		
			H0776	H1961	H6435	H0259	H8141	H6440	H1644	H3808				הַשְׁדָּה:

কিন্তু আমি শীঘ্রই এই সমস্ত মানুষগুলোকে জোর করে তোমাদের দেশ থেকে তাড়াব না অন্ত এক বছর আমি ওদের তাড়াব না কারণ তাহলে খুব তাড়াতাড়ি তোমাদের দেশ জনমানব শূন্য হয়ে পড়বে ফলে সে সময় বন্য প্রাণীরা দুকে পড়ে বংশবৃক্ষের দ্বারা দেশটাকে দখল করে নেবে এবং তখন সেই সমস্ত প্রাণীরাই তোমাদের সমস্যা সৃষ্টি করবে

הָאָרֶץ:	הָאָרֶץ	אַתָּה	וְגַלְעִיד	תְּפִרְתָּה	עַד	מִפְנִיךָ	אָגָרְשָׁנוּ	מִעַט	מִעַט	30	
	H0776	H0853	H5157	H6509		H5704	H6440	H1644	H4592	H4592	

তাই আমি খুব ধীরে ধীরে এই মানুষগুলোকে তোমাদের দেশ থেকে তাড়াব তোমরাও ক্রমশঃ দেশের অভ্যন্তরে প্রবেশ করতে থাকবে আর আমি ওদের একে একে তাড়াতে থাকবো

כִּי	הַנְּגָרָה	עַד	וְמִמְרָבָר	פְּלִשְׁתִּים	יְם	וַיַּעַד	סֻוִּףּ	מִימָּן	גַּלְבָּן	אַתָּה	וְשְׁנִי	31
	H5104	H5704		H6430	H3220	H5704	H5488	H3220	H1366	H0853	H7896	
			מִפְנִיךָ:	וְגַרְשָׁתָמוֹ	הָאָרֶץ	יְשִׁבִּי	אַתָּה	בִּרְכָּם	אָתָן			
			H6440	H1644	H0776	H3427	H0853	H3027	H5414			

সূফ সাগর থেকে ফরাই নদী পর্যন্ত সমস্ত জমি তোমাদের দিয়ে দেবো তোমাদের দেশের পশ্চিম সীমান্ত হবে পলেষ্টাইয়দের সমুদ্র পর্যন্ত আর পূর্ব দিকের সীমান্ত হবে আর দেশের মরুভূমি এই সীমানার মধ্যে বসবাসকারী প্রত্যেককে আমি তোমাদের দিয়েই পরাজিত করে তাড়িয়ে ছাড়বো

בְּרִיתָה:	וְלֹא לְהִיאָהָם	לֹא		32
	H1285	H0430		H3772 H3808

“তোমরা এই সমস্ত লোকদের সঙ্গে অথবা তাদের দেবতাদের সঙ্গে কোনরকম চুক্তিকরবে না

כִּי	אַלְמִידָה	אַתָּה	תַּצְבֵּד	לִי	הַאֲנָה	יְהִתְיָא	כָּךְ	בְּאַרְצָךְ	יִשְׁבֶּה	לֹא	33	
	H0430	H0853	H5647		H0853	H2398	H6435	H0776	H3427	H3808		
				לֹא מִזְקָשָׁה:	לֹא	לֹא	לֹא					
				H4170								

তাদের তোমাদের দেশে একদম থাকতে দেবে না যদি থাকতে দাও তাহলে তাদের ফাঁদে পা দিয়ে তোমরা আমার বিরুদ্ধে পাপ করবে এবং তোমরা এই লোকদের দেবতাদের পূজা করতে বাধ্য হবে